

ФРАГМЕНТ БОЛГАРСКОЙ НАРОДНОЙ КОСМОНИМИИ*

Л. Ф. Фомина (Одесса)

Болгарские народные названия космических объектов поражают богатством фантазии, ассоциаций, звездных образов, хотя на ночном небе болгары, как и другие народы, видели в основном земные предметы, игравшие важную роль в их хозяйственной деятельности.

Широкой светлой полосой раскинулся на ночном небе Млечный Путь. Богат и разнообразен ряд его болгарских названий: *поповата слама* и *стърви слама*, *влася слама* и *влашкова слама*, *кумова* и *кумина слама*. Многие народы называют Млечный Путь *Соломенной дорогой*; есть это название и у болгар: *Сламен Път* отмечен в селе Кубей Одесской области и в ряде материнских говоров. «Древен обширный ареал названий, отразивших веру в то, что Млечный Путь устлан соломой: один бог украл у другого солому, но при бегстве от погони рассыпал ее по небу. Так называют Млечный путь арабы, ираноязычные народы, южные из тюркоязычных, армяне, албанцы. так его называют балканские славяне, с XIV в. и венгры», — писал русский ономаст В. А. Никонов (Никонов, 1973, с. 34). Ученые полагают, что основными распространителями этого обозначения были арабы и иранцы. У болгар легенда о богах трансформировалась в повествование о куме, крадущем солому или сено у другого кума, и наряду с *кумовой сламой* отмечено наименование *кумово сено*. Иногда вместо соломы болгары видят рассыпанную по небу полосу, и Млечный Путь получает обозначение *Плява на кумеца* или просто *Плява*.

В ряде говоров исходное название *Сламен Път* утрачивает атрибутивный элемент, а лексема *път* приобретает диалектные фонетические черты: *Пато* и *Пъто*.

Наиболее заметное звездной ночью созвездие Большой Медведицы, кроме научного обозначения *Голяма Мечка*, имеет и ряд замечательных народных эквивалентов. Одни из них *Колата*, имя собственное от апеллятива *кола* “телега”, “повозка”. Это же наименование в форме *кола* известно и другим южным славянам — сербам, хорватам, словенцам в значении “созвездие Большая Медведица”. В Банате, где

болгары живут в окружении румын, отмечен космоним *кола* с неясной семантикой: «голяма ясна звезда, която появява в полунощ». (БЕР: 2, с. 545).

Южнославянские названия Большой Медведицы восходят к общему источнику — праславянскому апеллятиву **kola*, который, по нашему мнению, уже в праславянском языке развил и астрономическую семантику, по крайней мере в южнославянской диалектной зоне. Нам представляется, что **kola* — древнейшее славянское название Большой Медведицы, поскольку его корень (как апеллятивный, так и ономастический) относится к языковому пласту, обнаруживающему общеиндоевропейское происхождение. Большую Медведицу называли словами с семантикой “повозка” многие древние индоевропейские народы: греки, римляне, фригийцы, германцы, хетты (Гамкрелидзе, Иванов, 1984, 2, с. 686). Праславянское **kola* восходит к индоевропейскому **k^[h]ol* — “двигаться”, “вращаться”, которое развивает и именные значения “колесо” → “колесная повозка”. Астрономическая семантика у слов, производных от этого корня для названия повозки, отмечена в хеттском и фригийском языках. Можно предположить, что древнее славянское слово могло унаследовать это значение из тих диалектов общеиндоевропейского языка, в которых семантическое развитие слова **k^[h]ol* — шло по модели: “колесо” → “колесная повозка” → “созвездие Большая Медведица”.

Итак, болгарское название *Колата*, вероятно, является прямым наследием праславянского обозначения названной звездной группы. Но не только крестьянская телега стала звездным образом, но и такое орудие сельского хозяйства, как *Рало*. Наименование *Рало* имеет ряд производных *Ралица*, *Ралца*, *Ралница*. Они могут принадлежать двум созвездиям — Большой Медведице и Ориону. Если принять во внимание один из главных принципов номинации созвездий — сходство конфигурации космического объекта и земной реалии, то, вероятно, первоначально название *Рало* относилось к трем звездам Пояса Ориона, яркой и очень заметной группе звезд, расположенных почти на одной линии. Наличие в космонимии болгар такого древнего слова (ведь *рало* — первое орудие для вспашки земли у славян!) еще раз свидетельствует о глубокой древности формирования космических названий.

Есть у болгар и другой пласт названий Ориона, который в ряде местностей используется и для номинации Плеяд. В болгарских диалектных материалах зафиксирован космоним *лъчкове* в значении «созвездие из 6 звезд». В других регионах Болгарии отмечен вариант *лъшко-*

* Автор приносит благодарность Зое Барболовой, сотруднику БАН, за предоставление материалов по болгарской диалектной лексике.

вете в значении “Плеяды”, а также **лъшкoвeтo** “созвездие Орион”. Эти названия происходят из засвидетельствованных в родопских говорах форм: **влашкoвe**, **влашкoвeтe**, **влашкoвитe** “Плеяды”, с исчезновением начального в- и преобразованием корневого а в ъ. В свою очередь, перечисленные наименования восходят к словосочетанию **влашкoви звeзди** и представляют собой субстантивацию прилагательного **влашкoви** в класс существительных на -oвe (Димитрова-Тодорова, 1983, с. 401).

Исконным историческим корнем этих названий является корень **влас-**. В болгарских народных названиях Плеяд и Ориона слова, мотивированные этим корнем, чрезвычайно распространены: **власи**, **власитe**, **власци**, **власцитe**, **влах ци**, **влахцитe**, **влашкoвa кoлa**, **влашкoвци**.

В староболгарских памятниках — у Ионна Экзарха Болгарского, в древнейших из дошедших до нас библейских текстах — встречаются также однокоренные дериваты: **власежeлищи**, **власoжилишe**, **власoжeлeц** и др. По нашему предположению, первым компонентом в этих сложных наименованиях было древнеболгарское название **Власи**, сохранившееся и в современной народной астрономической номенклатуре. Считаем, что это же обозначение было первым славянским названием Плеяд — прасл. **volsi*. Оно имеет словообразовательные модификации и в восточнославянских языках: рус. **Волосыни**, **Волосыня**, **Волосожары**, **Волосьянка**; укр. **Волосожар**, **Волосар**; белорус. брянск. **Валасажар**. В науке существует по меньшей мере три этимологии звездных обозначений с корнем **влас-/волос-**. Одни ученые полагают, что эти образования связаны со словом **волосы**. Другая точка зрения возводит болгарские **власи**, **влахци**, **влашкoви звeзди**, **влашкoвци**, а также и сербские **влашичи** и **власичи** “Плеяды” к этнониму **влах** (рус. **волох**). Большинство же ученых связывают все рассматриваемые славянские названия с именем языческого бога **Волоса** (Велеса, покровителя скота, бога изобилия).

Каково бы ни было первоначальное, этимологическое значение праславянского космонима **volsi*, совершенно очевидно, что для южных славян, и в частности болгар, ушедших на Балканский полуостров и оказавшихся в непосредственном контакте с романским населением, которое они именовали **влахами**, именно это название сыграло решающую роль в переосмыслении древнего астрономического термина. «Часть этих романо-влахов подверглась позднее славянизации (название **влахъ** перешло в славянский язык и обозначало пастухов-горцев, живших в горных селениях)» (Нидерле, 1956, с. 63). Таким образом, звездное скопление Плеяд стало пониматься как группа пас-

тухов-волохов, а обозначение **влашкoви звeзди** “пастушьи звезды” находит множество параллелей в языках народов мира.

Другой ряд названий Плеяд **Квачка**, **Квачката**, **Клочката**, **Ковачка**, **Кловачка** тоже имеет смысловые соответствия во многих славянских и неславянских языках: рус. **Курица с цыплятами**; укр. **Квочка з курятими**; пол. *kwoka z kurczętami*. Эти развернутые метафорические названия, по-видимому, более древние, чем одноклennые: укр. **Квочка**, **Курка**, **Курашка**, пол. *Kuga*, молд. Гэинушэ “курица”, нем. *Gluckhenne* “наседка”, “квочка”. «Названия со значением “курица”, или, чаще — это особенно важно подчеркнуть — “курица с цыплятами” широко распространены в Европе, Азии и Африке», — пишет исследователь космонимии народов мира Ю. А. Карпенко (Карпенко, 1985, с. 51). Именно близкое, скученное расположение звезд в Плеядах могло вызывать у разных народов, преимущественно сельскохозяйственного уклада, ассоциацию с курицей, которая высиживает или уже вывела цыплят.

Но наибольшее количество народных наименований принадлежит, несомненно, Венере. Она служила ориентиром во времени и пространстве, была своеобразными звездными часами. Прежде всего болгары различают вечернюю и утреннюю Венеру, считая **Вечерницу** сестрой **Зорницы** и Месяца. **Зорница**, утренняя Венера, имеет ряд однокоренных наименований: **Зорничка**, **Зорня**, **Зорняча**. По ней определяли время, когда следует отправляться в путь, называя ее **Керванка** или **Керванджийка**, т. е. “караванная”. По вечерней Венере пастухи ориентировались, когда наступает пора доить овец, имнуя ее **Доилиа**.

Наиболее древним, относящимся еще к праславянскому лексическому фонду, является наименование **денница** (прасл. **dělnica*), известное многим южнославянским языкам, древнерусскому книжному языку, а также и современному русскому языку как традиционно-поэтическое слово.

Есть у болгар и оригинальные парные номинации утренней и вечерней Венеры: **Стана** и **Мильо** — брат и сестра, согласно легенде, были разлучены в детстве, выросли и полюбили друг друга и, чтобы избежать кровосмесительного брака, превращены в звезды (отмечено в Софийской области). Подобная легенда о **Милане** и **Милице**, близнецах, зафиксирована в Ихтиманском районе.

«Миф о близнецах — брате и сестре, вступающих в кровосмесительный брак, известен почти в одинаковой форме во многих древних культурах (египетский миф об Осирисе и Исиде, древнеиндийский миф о Яме и его сестре-близнеце Ями)» (Мифы народов мира, 1987, т. 1, с.

174). Можно думать, что и болгарский звездный миф о близнецах уходит корнями в глубокую древность.

Таким образом, наш краткий по необходимости обзор болгарской народной космимии позволяет сделать вывод о том, что большинство болгарских космических номинаций является частью космимии славянских и, шире, — европейских народов, обнаруживая многое из того, что встречается и в других языках. Основные космимы унаследованы из общеславянской системы, сохраняя в ряде случаев наиболее древние архаические формы, бесценные для науки. В то же время в космимии болгар отразилась и история народа, и свое, оригинальное восприятие картины звездного неба.

Български етимологичен речник / Ред. В. И. Георгиев. — Т. 2. — София: БАН, 1979.

Гамкрелидзе Т. В., Иванов В. В. Индоевропейский язык и индоевропейцы: Реконструкция и историко-типологический анализ языка и протокультуры. — Ч. 2. — Тбилиси: Изд-во Тбил. ун-та, 1984.

Димитрова-Тодорова Л. Относно произхода на български названия на съзвездията Орион и Плеяди // Български език. — 1983. — Кн. 5. — с. 401-403.

Карпенко Ю. А. Названия звездного неба. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Наука. 1985.

Мифы народов мира: Энциклопедия в 2-х т. — 2-е изд. — Т. 1. — М.: Сов. энциклопедия. 1987.

Нидерле Л. Славянские древности. — М.: Изд-во иностр. лит., 1956.

Никонов В. А. География космимов и этнические связи // Проблемы этнографии Востока. — М., 1973. — С. 33-37.